

Śrī Rāma Rakṣā Stotra  
(the hymn of Lord Rāma for complete protection)

(hymnus k Pānu Rāmovi pro úplnou ochranu)

český překlad: CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, 2019

viniyogaḥ

asya śrī rāma rakṣā stotra mantrasya |budha kauśika ṛṣiḥ |  
śrī sītā rāmacandro devatā |anuṣṭup chandaḥ |  
sītā śaktiḥ |śrīmad hanumān kīlakam |  
śrī rāmacandra prīty arthe rāma rakṣā stotra jape viniyogaḥ ||

The author of this hymn is Budha Kauśika Ṛṣi. The deity is Śrī Sītā-Rāmacandra. The meter is anuṣṭup. The power is Sītā. The limit (protector) is Hanumān. The usage is recitation for pleasing Sītā-Rāmacandra [Yugala Brahman].

Autorem tohoto hymnu je Budha Kauśika Ṛṣi. Božstvo je Śrī Sītā-Rāmacandra. Verš je anuṣṭup. Energie je Sītā. Hranice (ochránce) je Hanumān. Využití je recitace pro potěšení Sītā-Rāmacandry [Yugala Brahmanu].

||atha dhyānam ||

dhyāyed ājānu bāhuṃ dhṛta śara dhanuṣaṃ baddha padmāsana stham |  
pītaṃ vāso vasānaṃ nava kamala dala spardhi netraṃ prasannaṃ |  
vāmāṅkāruḍha sītā mukha kamala milal locanaṃ nīradābham |  
nānālaṅkāra dīptaṃ dadhatam urujaṭā maṇḍalaṃ rāmacandram ||

I meditate on Bhagavān Śrī Rāmacandra who has long arms reaching his knees, who is holding a bow [Śārṅga] and arrows, who is seated in a lotus pose, who is wearing yellow clothes, whose eyes compete with petals of a fresh lotus, who looks contented, whose sight is fixed on the lotus face of Sītā, sitting on His left thigh, whose colour is like that of rain cloud, who shines in various ornaments and has matted hair which can reach till thighs.

Medituji o Bhagavānovi Śrī Rāmacandrov, který má dlouhé paže sahající ke kolenům, drží luk [Śārṅga] a šípy, sedí v lotosové pozici, na sobě má žluté šaty, jehož oči soutěží s lístky čerstvého lotosu, který vypadá spokojený, jehož zrak spočívá na lotosovém obličej Sīty sedící na Jeho levém stehnu, jehož barva je

jako barva dešťového mraku, jenž září v různých ozdobách a má spletené vlasy sahající až ke stehnům.

||iti dhyānam ||  
caritaṁ raghunāthasya śata koṭi pravistaram |  
ekaikam akṣaraṁ puṁsāṁ mahāpātaka nāśanam ||1||

The life story of Śrī Rāma is spread across billions of verses. Recitation of each and every word is capable of destroying even the greatest sins.

Životní příběh Śrī Rāmy se šíří v miliardách veršů. Recitace každého slova dokáže zničit i ty největší hříchy.

dhyātvā nīlotpala śyāmaṁ rāmaṁ rājīva locanam |  
jānakī lakṣmaṇopetaṁ jaṭā mukuṭa maṇḍitam ||2||

Let us meditate on the blue lotus-eyed, dark-complexioned Śrī Rāma, who is accompanied with Sītā and Lakṣmaṇa and is well-adorned with crown of matted hair.

Meditujme o Śrī Rāmovi s očima jako modrý lotos, tmavou pletí, doprovázeném Sītou a Lakṣmaṇem a velmi pěkně ozdobeném korunou rozčuchaných vlasů.

sāsītūṇa dhanur bāṇa pāṇim naktaṁ carāntakam |  
sva līlayā jagat trātuṁ āvirbhūtaṁ ajaṁ vibhum ||3||

(Let us meditate on Śrī Rāma) who has a sword in a receptacle, and bows and arrows, who destroyed the demons, who is birthless (beyond birth and death) but is incarnated by His own will to protect the world.

(Meditujme o Śrī Rāmovi) který má meč v pochvě, a luky a šípy, které zničily démony, je nezrozený (mimo zrození a smrt), ale narodil se z vlastní vůle, aby ochránil svět.

rāma rakṣāṁ paṭhet prājñaḥ pāpa ghnīm sarva kāmādām |  
śiro me rāghavaḥ pātu bhālaṁ daśarathātmajaḥ ||4||

May the wise read the hymn of Lord Śrī Rāma, which destroys all sins and grants all desires. May Śrī Rāma who is Raghu's descendant protect my head. May Daśaratha's son protect my forehead.

Necht' moudří čtou hymnus k Pánu Śrī Rāmovi, který ničí všechny hříchy a plní všechny touhy. Necht' Śrī Rāma, který je Raghuovým potomkem, chrání mou hlavu. Necht' Daśarathův syn chrání mé čelo.

kauśalyeyo dṛsau pātu viśvāmitra priya śrutī |  
ghrāṇaṃ pātu makha trātā mukhaṃ saumitri vatsalaḥ ||5||

May Kauśalya's son protect my eyes, may favourite (disciple) of Viśvāmitra protect my ears, may protector of yajñas protect my nose, may affectionate to Lakṣmaṇa protect my mouth.

Necht' Kauśaljin syn chrání mé oči, necht' Viśvāmitrův oblíbený (žák) chrání mé uši, necht' ochránce yajñů chrání můj nos, necht' ten, který miluje Lakṣmaṇa, chrání má ústa.

jihvām vidyā nidhiḥ pātu kaṇṭhaṃ bharata vanditaḥ |  
skandhau divyā yudhaḥ pātu bhujau bhagneśa kārmukaḥ ||6||

May Rāma, the ocean of wisdom, protect my tongue, may Rāma who is glorified by Bharata protect my neck, may Śrī Rāma, the bearer of celestial weapons, protect my shoulders, may Rāma who broke (Lord Śiva's) bow protect my arms.

Necht' Rāma, oceán moudrosti, chrání můj jazyk, necht' Rāma, jehož oslavuje Bharata, chrání můj krk, necht' Śrī Rāma, vládce nebeských zbraní, chrání má ramena, necht' Rāma, který zlomil luk (Pána Śivy), chrání mé paže.

karau sītā patiḥ pātu hṛdayaṃ jāmadagnya jit |  
madhyaṃ pātu khara dhvaṃsī nābhiṃ jāmbavad āśrayaḥ ||7||

May the husband of Sītā protect my hands, may Śrī Rāma, the conqueror of Paraśurāma, protect my heart, may slayer of Khara protect my abdomen, may He who gave refuge to Jāmbavān protect my navel.

Necht' manžel Sīty chrání mé ruce, necht' Śrī Rāma, přemožitel Paraśurāmy, chrání mé srdce, necht' hubitel Khary chrání mé břicho, necht' ten, který poskytl útočiště Jāmbavānovi, chrání můj pupek.

sugrīveśaḥ kaṭī pātu sakthinī hanumat prabhuh |  
ūrū raghūttamaḥ pātu rakṣaḥ kula vināśa kṛt ||8||

May master of Sugrīva protect my waist, may lord of Hanumān protect my hips, may the best of Raghus and the destroyer of the lineage of demons protect my thighs.

Necht' Sugrīvův pán chrání můj pas, necht' Hanumānův pán chrání mé boky, necht' nejlepší z Raghuovců a ničitel rodu démonů chrání má stehna.

jānunī setu kṛt pātu jaṅghe daśa mukhāntakaḥ |  
pādaḥ vibhīṣaṇa śrīdaḥ pātu rāmokhilaḥ vapuḥ ||9||

May Śrī Rāma who built the bridge (over ocean) protect my knees, may He who killed the ten-faced one (Rāvaṇa) protect my shins, may consecrator of wealth to Vibhīṣaṇa protect my feet, may Śrī Rāma protect my entire body.

Necht' Śrī Rāma, který postavil most (přes oceán) chrání má kolena, necht' ten, který zabil desetihlavého (Rāvaṇu), chrání mé holeně, necht' dárce bohatství Vibhīṣaṇovi chrání mé nohy, necht' Śrī Rāma chrání celé mé tělo.

phala śruti

etām rāma balopetām rakṣām yaḥ sukṛtī paṭhet |  
sa cirāyuh sukḥī putrī vijayī vinayī bhavet ||10||

May the fortunate man who reads this hymn which has all the power of Śrī Rāma, be blessed with long life, happiness, children, victory (success) and humility.

Necht' je šťastný člověk, který čte tento hymnus, který má veškerou moc Śrī Rāmy, požehnan dlouhým životem, štěstím, dětmi, vítězstvím (úspěchem) a pokorou.

pātāla bhūtala vyoma cāriṇaś cadma cāriṇaḥ |  
na draṣṭum api śaktās te rakṣitam rāma nāmabhiḥ ||11||

Those who move below the earth (netherworld), on the earth or above the earth (sky), or those who wander surreptitiously changing their forms would not be even able to see the one who is protected by the name of Rāma, let alone bring any harm to him.

Ti, kteří se pohybuji pod zemí (v podsvětí), na zemi nebo nad zemí (na nebi), nebo ti, kteří tajně mění své podoby, nebudou ani schopni spatřit toho, kdo je chráněn jménem Rāmy, natož mu jakkoliv uškodit.

rāmeti rāma bhadreti rāmacandreti vā smaran |  
naro na lipyate pāpaiḥ bhuktim muktim ca vindati ||12||

The one who remembers the names Rāma, Rāmabhadra and Rāmacandra, sins never get attached to him and he gets all enjoyments and liberation.

Toho, kdo vzpomíná na jména Rāma, Rāmabhadra a Rāmacandra, se hříchy nikdy nadržuje a získává všechny požitky a osvobození.

jaga jaitraika mantreṇa rāma nāmnābhi rakṣitam |  
yaḥ kaṇṭhe dhārayet tasya kara sthāḥ sarva siddhayaḥ ||13||

In all three worlds, one who wears the hymn of the name of Rāma which has conquered the world as a protection (kavaca) around his neck, would get all the perfections at his hand.

Ve všech třech světech ten, kdo nosí hymnus jména Rāmy, který si podmanil svět, jako ochranu (kavaču) kolem krku, má všechny dokonalosti po ruce.

vajra pañjara nāmedaṁ yo rāma kavacaṁ smaret |  
avyāhatājñāḥ sarvatra labhate jaya maṅgalam ||14||

He who remembers this armor (shield) called 'Vajra pañjara' will be unscathed and victorious (successful) everywhere.

Ten, kdo vzpomíná na toto brnění (štíť) zvané ‚Vajra pañjara‘, bude všude bez úhony a vítězný (úspěšný).

ādiṣṭavān yathā svapne rāma rakṣām imām haraḥ |  
tathā likhitavān prātaḥ prabuddho budha kauśikaḥ ||15||

This protective hymn of Śrī Rāma was told by Śiva in the dream, and was written down by (Vedic sage) Budha Kauśika the very next morning.

Tento ochranný hymnus Śrī Rāmy vyprávěl ve snu Śiva a (védský mudrc) Budha Kauśika jej hned ráno zapsal.

ārāmaḥ kalpa vṛkṣāṇām virāmaḥ sakalā padām |  
abhirāmas trilokānām rāmaḥ śrīmān sa naḥ prabhuḥ ||16||

Śrī Rāma who is like a wish-yielding tree, who removes all obstacles, and who is the praise of all three worlds, is our Lord indeed.

Śrī Rāma, který je jako strom přání, odstraňuje všechny překážky, a je chválen všemi třemi světy, je vskutku náš Pán.

taruṇau rūpa saṁpannau sukumārau mahā balau |  
puṇḍarīka viśālākṣau cīra kṛṣṇājīnāmbarau ||17||

May the two brothers (Śrī Rāma and Lakṣmaṇa) who are young, full of beauty, and very strong, who have broad eyes like lotus, who wear the hides of black antelope...

Kéž tito dva bratři (Śrī Rāma a Lakṣmaṇa), kteří jsou mladí, oplývají krásou, velmi silní, mají široké oči jako lotos, nosí kůže z černé antilopy...

phala mūlāśinau dāntau tāpasau brahmacāriṇau |  
putrau daśarathasyaitau bhrātarau rāma lakṣmaṇau ||18||

who are subsisting on roots and fruits, and practicing tapas and celibacy, sons of Daśaratha, the two brothers (Śrī Rāma and Lakṣmaṇa)...

živí se kořínky a plody a praktikují tapas a celibát, synové Daśaratha, dva bratři (Śrī Rāma a Lakṣmaṇa)...

śaraṇyau sarva sattvānām śreṣṭhau sarva dhanuṣ matām |  
rakṣaḥ kula nihantārau trāyetām no raghūttamau ||19||

who protect all beings and who are foremost among all the archers, who destroy whole race of demons, may the best of scions of Raghu protect us!

kteří chrání všechny bytosti, a jsou nejpřednější mezi všemi lučištníky, ničí celou rasu démonů, necht' nás tito nejlepší z potomků Raghua chrání!

ātta saṅya dhanuṣā viṣu spr̥ṣā vakṣayāśuga niṣaṅga saṅginau |  
rakṣaṇāya mama rāma lakṣmaṇāv agrataḥ pathi sadaiva gacchatām ||20||

Whose bows pulled and ready, Their hands on the arrows in ever full quivers carried on Their backs, may Śrī Rāma and Lakṣmaṇa always protect me on my path.

Jejichž luky jsou natažené a připravené, ruce na šípech ve stále plných toulcích na zádech, necht' mě Śrī Rāma a Lakṣmaṇa vždy chrání na mé cestě.

sannaddhaḥ kavacī khadgī cāpa bāṇa dharo yuvā |  
gacchan manorathosmākaṁ rāmaḥ pātu sa lakṣmaṇaḥ ||21||

Ever prepared and armed with sword, shield, bow and arrows and followed by Lakṣmaṇa, Śrī Rāma is like our cherished thoughts come to life. May He, along with Lakṣmaṇa, both ever youthful, protect us. [variant: manorathān naś ca]

Śrī Rāma, který je vždy připraven a vyzbrojen mečem, štítem, lukem a šípy a následován Lakṣmaṇem, je jako naše oživlé vytoužené myšlenky. Necht' nás spolu s Lakṣmaṇem, oba věčně mladí, chrání. [varianta: manorathān naś ca ]

rāmo dāśarathiḥ śūro lakṣmaṇānucaro balī |  
kākutsthaḥ puruṣaḥ pūrṇaḥ kauśalyeyo raghūttamaḥ ||22||

Śrī Rāma is the son of Daśaratha, heroic, ever accompanied by Lakṣmaṇa, all-powerful, the scion of Kakutstha (Purañjaya), the perfect man, the son of Kauśalyā, and the best among the scions of Raghu.

Śrī Rāma je synem Daśaratha, hrdinský, vždy provázený Lakṣmaṇem, všemocný, potomek Kakutsthy (Purañjayi), dokonalý muž, syn Kauśalyi a nejlepší z Raghuových potomků.

vedāntavedyo yajñeśaḥ purāṇa puruṣottamaḥ |  
jānakī vallabhaḥ śrīmān aprameya parākramaḥ ||23||

Śrī Rāma is perceived through Vedānta, lord of sacrificial fire yajñas, ancient, and the best among all men, the beloved of Jānakī (Sītā), and His bravery is immeasurable.

Śrī Rāma je vnímán prostřednictvím Vedānty, je pánem obětních ohňových yajñí, je starobylý a nejlepší ze všech lidí, milovaný Jānakī (Sīty), a Jeho statečnost je nezměrná.

ity etāni japeṇ nityaṃ mad bhaktaḥ śraddhayānvitaḥ |  
aśvamedhādhikaṃ puṇyaṃ samprāpnoti na samśayaḥ ||24||

(Lord Śiva said:) My devotee who recites these names of Rāma with faith, without any doubt will get more religious merits than by the performance of yajñas like aśvamedha, etc.

(Pán Śiva řekl:) Můj oddaný, který přednese tato jména Rāmy s vírou, bez jakýchkoliv pochybností získá větší náboženské zásluhy než konáním yajñí jako aśvamedha atd.



rāmaṁ dūrvā dala śyāmaṁ padmākṣaṁ pīta vāsasam |  
stuvanti nāmbhir divyair na te saṁsāriṇo narāḥ ||25||

Those who by this hymn praise of Śrī Rāma who is dark-complexioned like fresh grass, who is lotus-eyed and dressed in yellow clothes, are no longer ordinary men trapped in saṁsāra.

Ti, kteří tímto hymnem chválí Śrī Rāmu, který má tmavou pleť jako čerstvá tráva, lotosové oči a je oblečený ve žlutém oděvu, již nejsou obyčejnými lidmi uvězněnými v saṁsāře.

rāmaṁ lakṣmaṇa pūrva-jaṁ raghu varam sītā patim sundaram |  
kākutsthaṁ karuṇārṇavaṁ guṇa nidhiṁ vipra priyaṁ dhārmikam |  
rājendraṁ satya sandhaṁ daśaratha tanayaṁ śyāmalaṁ śānta mūrtim |  
vande lokābhirāmaṁ raghu kula tilakaṁ rāghavaṁ rāvaṇārim ||26||

I worship Śrī Rāma who is handsome, the elder brother of Lakṣmaṇa, the best of the scions of the Raghu dynasty, the husband of Sītā, the scion of Kakutstha, the ocean of compassion, the treasure of virtues, the most beloved of the religious people, the protector of dharma, the emperor of kings, embodiment of truth, the son of Daśaratha, dark-complexioned, the personification of peace, attractive to all the worlds (or people), the cynosure of eyes of all the people, the crown jewel of Raghu dynasty and the enemy of Rāvaṇa.

Uctívám Śrī Rāmu, který je sličný, starší bratr Lakṣmaṇa, nejlepší z potomků Raghuovy dynastie, manžel Sīty, potomek Kakutsthy, oceán soucitu, pokladnice ctností, nejmilovanější zbožnými lidmi, ochránce dharmy, císař vládnoucí králům, vtělení pravdy, syn Daśaratha, tmavé pleti, ztělesněný klid, přitažlivý pro všechny světy (nebo lidi), střed pozornosti očí všech lidí, korunovační klenot Raghuovy dynastie a nepřítel Rāvaṇy.

rāmāya rāmahadrāya rāmacandrāya vedhase |  
raghunāthāya nāthāya sītāyāḥ pataye namaḥ ||27||

I worship Rāma, (my) beloved Rāma, and moon like peaceful Rāma. I bow down to the lord of Raghus, Lord of all the worlds, and the husband of Sītā.

Uctívám Rāmu, (mého) milovaného Rāmu a měsíci podobného klidného Rāmu.  
Klaním se vládci Raghuovců, pánu všech světů a manželovi Sīty.

śrīrāma rāma raghunandana rāma rāma |  
śrīrāma rāma bharatāgraja rāma rāma |  
śrīrāma rāma raṇa karkaśa rāma rāma |  
śrīrāma rāma śaraṇaṁ bhava rāma rāma ||28||

I take refuge of Śrī Rāma who is the delight of the Raghus, Śrī Rāma who is elder brother of Bharata, Śrī Rāma who is tormentor of His enemies in the war.  
I come to refuge of Rāma.

Přijímám útočiště u Śrī Rāmy, který je potěšením Raghuovců, Śrī Rāmy, staršího bratra Bharaty, Śrī Rāmy, který je trýznitelem svých nepřátel ve válce.  
Přicházím přijmout útočiště u Rāmy.

śrī rāmacandra caraṇau manasā smarāmi |  
śrī rāmacandra caraṇau vacasā gṛṇāmi |  
śrī rāmacandra caraṇau śirasā namāmi |  
śrī rāmacandra caraṇau śaraṇaṁ prapadye ||29||

I remember the feet of Śrī Rāmacandra in my mind. I praise the feet of Śrī Rāmacandra by my speech. I worship the feet of Śrī Rāmacandra by bowing down my head. I take refuge of the feet of Śrī Rāmacandra by bowing down.

V mysli vzpomínám na nohy Śrī Rāmacandry. Slovy chválím nohy Śrī Rāmacandry. Uctívám nohy Śrī Rāmacandry skloněním hlavy. Přijímám útočiště u nohou Śrī Rāmacandry poklonami.

mātā rāmo mat pitā rāmacandraḥ |  
svāmī rāmo mat sakhā rāmacandraḥ |  
sarvasvaṁ me rāmacandro dayāluḥ |  
nānyaṁ jāne naiva jāne na jāne ||30||

My mother is Śrī Rāma, my father is Śrī Rāma, my svāmī (lord, master, husband) is Śrī Rāma, my dearest friend is Śrī Rāma. Indeed the kind-hearted Śrī Rāma is all I have! I know none else, I know of no other like Him, I really don't!

Moje matka je Śrī Rāma, můj otec je Śrī Rāma, můj svāmī (pán, manžel) je Śrī Rāma, můj nejdražší přítel je Śrī Rāma. Laskavý Śrī Rāma je vskutku vše, co mám! Neznám nikoho jiného, nevím o nikom jiném jako On, opravdu ne!

dakṣiṇe lakṣmaṇo yasya vāme tu janakātmajā |  
purato mārutir yasya taṁ vande raghu nandanam ||31||

I worship Rāma, the scion of the Raghus, who has Lakṣmaṇa on His right, the daughter of Janaka (Sītā) on His left, and Hanumān in His front.

Uctívám Rāmu, potomka Raghuovců, který má po pravém boku Lakṣmaṇa, dceru Janaky (Sītu) po levém boku a Hanumāna před sebou.

lokābhirāmaṁ raṇa raṅga dhīraṁ rājīva netraṁ raghu vaṁśa nāthaṁ |  
kāruṇya rūpaṁ karuṇā karaṁ taṁ śrī rāmacandram śaraṇaṁ prapadye ||32||

I surrender to Lord Śrī Rāma who is the delight of all the worlds, most courageous in war, lotus-eyed, lord of the Raghu dynasty and the personification of compassion.

Odevzdávám se Pánu Śrī Rāmovi, který je potěšením všech světů, nanejvýš odvážným ve válce, má lotosové oči, je vládcem Raghuovy dynastie a zosobněním soucitu.

manojavaṁ māruta tulya vegam jitendriyaṁ buddhimatām variṣṭham |  
vātātmajaṁ vānara yūtha mukhyaṁ śrī rāma dūtaṁ śaraṇaṁ prapadye ||33||

I take refuge in the lord Hanumān who is as fast as the mind, equals his father the wind-god in speed, is the master of the senses, the foremost amongst the learned, the leader of the monkey forces, and the great messenger of Śrī Rāma.

Přijímám útočiště u pána Hanumāna, který je rychlý jako mysl, vyrovná se rychlostí svému otci, bohu větru, je pánem smyslů, nejpřednějším mezi učenci, vůdcem vojsk vānarů a velkým poslem Śrī Rāmy.

kūjantaṁ rāma rāmeti madhuraṁ madhurākṣaram |  
āruhya kavita śākhāṁ vande vālmīki kokilam ||34||

I salute the great sage Vālmīki who sings the sweet name of Rāma with sweet letters (in the form of Rāmāyaṇa) as sweetly as a cuckoo on a branch of a tree,...

Uctívám velkého mudrce Vālmīkiho, který zpívá sladké jméno Rāmy se  
sladkými písmeny (v podobě Rāmāyaṇy) tak sladce jako kukačka na větvi  
stromu,...

āpadāṁ apahartāraṁ dātāraṁ sarva sampadāṁ |  
lokābhirāmaṁ śrī rāmaṁ bhūyo bhūyo namāmy aham ||35||

who is destroyer all the dangers and obstacles, and giver of all sorts of wealth. I  
again and again bow down to that Śrī Rāma who is delight of all the worlds.

který je ničitelem všech nebezpečí a překážek a dárcem všech druhů bohatství.  
Znovu a znovu se klaním tomuto Śrī Rāmovi, který je potěšením všech světů.

bharjanaṁ bhava bijānāṁ arjanaṁ sukha sampadāṁ |  
tarjanaṁ yamadūtānāṁ rāma rāmeti garjanam ||36||

Vibration of the name of Rāma burns the cause of rebirth (grants liberation),  
generates happiness and wealth, and scares away messengers of the lord of death  
Yama.

Vibrace jména Rāmy spaluje příčinu znovuzrození (dává osvobození), vytváří  
štěstí a bohatství, a zahání posly pána smrti Yamy.

rāmo rāja maṇiḥ sadā vijayate rāmaṁ rameśaṁ bhaje |  
rāmeṇābhihatā niśācara camū rāmāya tasmai namaḥ |  
rāmān nāsti parāyaṇaṁ parataraṁ rāmasya dāsosmy aham |  
rāme citta layaḥ sadā bhavatu me bho rāma mām uddhara ||37||

I worship Śrī Rāma who is jewel among kings, always victorious, and lord of Ramā (Sītā or Lakṣmī, the goddess of wealth). I worship Śrī Rāma who destroyed the hordes of demons who move at night. Beyond Him there is nothing to be worshipped, (and thus) I am servant of that Śrī Rāma alone. My mind is totally absorbed in Śrī Rāma. O Rāma, please lift me up (from the ocean of saṃsāra).

Uctívám Śrī Rāmu, který je klenotem mezi králi, vždy vítězný, a pán Rāmy (Sīty neboli Lakṣmī, bohyně bohatství). Uctívám Śrī Rāmu, který zničil hordy démonů, kteří se pohybují v noci. Nad Ním není nic, co by mohlo být uctíváno (a proto) jsem služebníkem výlučně tohoto Śrī Rāmy. Má mysl je naprosto pohroužená ve Śrī Rāmovi. Ó Rāmo, prosím vyzdvihni mě (z oceánu saṃsāry).

rāma rāmeti rāmeti rame rāme manorame |  
sahasranāma tat tulyaṃ rāma nāma varānane ||38||

(Lord Śiva says:) O fair-faced lady (Pārvatī)! My mind enjoys saying the beautiful name Rāma, Rāma, Rāma. Uttering once the name of Rāma is equal to the uttering of any other name of God a thousand times.

(Pán Śiva říká:) Ó dámo se světlou pletí (Pārvatī)! Má mysl si vychutnává pronášení krásného jména Rāma, Rāma, Rāma. Jediné vyslovení jména Rāmy se rovná pronesení jakéhokoliv jiného jména Boha tisíckrát.

iti śrī budha kauśika viracitaṃ śrī rāma rakṣā stotraṃ saṃpūrṇaṃ ||

Thus ends hymn (of Lord) Rāma for protection composed by Budha Kauśika.||

Takto končí hymnus (Pána) Rāmy pro ochranu, který složil Budha Kauśika. ||

śrī sītā rāmacandrārpaṇam astu ||

I surrender to Śrī Sītā Rāmacandra.

Odevzdávám se Śrī Sītě a Rāmacandrovi.